Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ КемГУ
Дата и время: 2025-04-23 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения

высшего образования

«Кемеровский государственный университет»

(Наименование филиала, где реализуется данная дисциплина)

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
Лаптева И.Д. _____
«19» февраля 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.12.05 История родной (шорской) литературы

Код, название дисциплины

Направление подготовки

По направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

Русский язык, Родной язык и литература

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2020

Новокузнецк 2021

Лист внесения изменений

в РПД Б1.О.12.05 История родной (шорской) литературы

Лист внесения изменений

Сведения об утверждении:
утверждена Ученым советом факультета филологии (протокол Ученого совета факультета № 5 от 19.02.2021 г.) для ОПОП 2020 год набора на 2021 / 2022 учебный год по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) Русский язык, Родной язык и литература.
Одобрена на заседании методической комиссии факультета филологии (протокол методической комиссии факультета № 4 от 04.02.2021 г.).
Одобрена на заседании обеспечивающей кафедры русского языка и литературы (протокол № 4 от 23.12.2020 г.)

_Пушкарева И.А.

Оглавление

1 Цель дисциплины 6

1.1Формируемые компетенции 6

1.2Индикаторы достижения компетенций 6

1.3Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине 6

2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации. **Ошибка! Закладка не определена.**

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.**Ошибка! Закладка не определена.**

3.1 Учебно-тематический план **Ошибка! Закладка не определена.**

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы**Ошибка! Закладка не определена.**

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации. **Ошибка! Закладка не определена.**

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины **Ошибка! Закладка не определена.**

5.1 Учебная литература**Ошибка! Закладка не определена.**

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины. **Ошибка! Закладка не определена.**

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы. **Ошибка! Закладка не определена.**

6 Иные сведения и (или) материалы. **Ошибка! Закладка не определена.**

6.1. Примерные темы письменных учебных работ **Ошибка! Закладка не определена.**

6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Цель дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы бакалавриата (далее – ОПОП): **ОПК-8**

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 – Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции *(универсальная, общепрофессиональная, профессиональная)*	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
Общепрофессиональная	Научные основы педагогической деятельности	ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний ОПК-7.Способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ

1.2 Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний **ОПК-7.** Способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ	**ОПК-8.1.** Применяет специальные научные знания предметной области в педагогической деятельности по профилю подготовки. **ОПК-7.1.** Применяет специальные научные знания для взаимодействия с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ **ОПК-8.2.** Владеет методами научного исследования в предметной области. **ОПК-7.2**. Владеет методами взаимодействия с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ	Б1.О.12.05 История родной (шорской) литературы Б1.О.12.01 Шорское устное народное творчество Б1.О.12.03 Работа с текстами шорского фольклора и литературы Б1.О.12.04 Современная шорская поэзия

1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний **ОПК-7.** Способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ	**ОПК-8.1.** Применяет специальные научные знания предметной области в педагогической деятельности по профилю подготовки «Родной язык и литература» **ОПК-7.1.** Взаимодействует с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ	**Знать:** – научное содержание и современное состояние предметной области «Родной язык и Литература», лежащее в основе содержания преподаваемого учебного предмета « История родной (шорской) литературы»; **уметь:** – использовать научные знания предметной области «История родной (шорской) литературы» в педагогической деятельности по профилю подготовки «Родной язык и Литература»; **владеть:** – способами получения информации о современном состоянии научных исследований в предметной области « Истории родной (шорской) литературы»
	ОПК-8.2. Владеет методами научного исследования в предметной области «Родной язык и Литература» **ОПК-7.2.** Взаимодействует с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ	**Знать:** – методы проведения научного исследования в предметной области «Истории родной (шорской) литературы»; **уметь:** – решать научно-исследовательские задачи педагогической деятельности по профилю подготовки «Родной язык и Литература» на основе специальных научных знаний; **владеть:** – способами обоснования и представления результатов научного исследования по профилю подготовки «Родной язык и Литература».

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная дисциплина (модуль) относится к обязательным дисциплинам вариативной компонента профессионального цикла ОПОП.

Дисциплина (модуль) изучается на 2 курсе в 4 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических

часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ), 108 академических часа.

3.1. Объём дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в часах)

Объём дисциплины	для очной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	108
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	
Аудиторная работа (всего):	46
в т. числе:	
Лекции	16
Семинары, практические занятия	30
Занятия, проводимые в интерактивной форме	12
Лабораторные работы	
Внеаудиторная работа (всего):	
В том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем:	
Курсовое проектирование	
Групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем	
занятия,	
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	62
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет)	

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы дисциплины (модуля) и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

№ п/п	**Раздел дисциплины**	**Общая трудоёмкость** *(часах)*	**Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)**			**Формы текущего контроля успеваемости**
			аудиторные учебные занятия		**самостоятельная работа обучающихся**	
		всего	**лекции**	**семинары, практические занятия**		
1.	Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20-30-ые гг.20-го века	15	3	2	10	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы.

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоёмкость *(часах)*	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
		всего	лекции	семинары, практические занятия		
						Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
2.	Развитие шорской литературы: 50-70-ые года 20-го века	16	3	3	10	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
3.	Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг.	17	2	5	10	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
4.	Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века	15	2	5	8	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоёмкость *(часах)*	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
		всего	лекции	семинары, практические занятия		
						тестирование.
5.	Литература древнего периода (древнетюркская литература)	15	2	5	8	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
6.	Внутренний мир шорской литературы.	15	2	5	8	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
7.	Внутренний мир литературы при переводе на русский язык.	15	2	5	8	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
8.		108	16	30	62	

4.2 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	**Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20-30-ые гг.20-го века**	Начальные этапы развития шорской литературы. Перевод Библии на шорский язык И.М.Штыгашевым. Автобиографические повести И.М.Штыгашева. Становление шорской литературы в начале XX века. Демократизация и антирелигиозная направленность литературы, влияние фольклора на развитие литературы.
Содержание лекционного курса		
1.1.	**Алтайская духовная миссия и шорская литература. Создание шорской письменности, школьное образование**	Деятельность о.Василия Вербицкого, открытие Кузнецкого отделения Алтайской духовной миссии, открытие школ, в которых преподавание было на двух языках-на шорском и русском. Выпуск Шорского букваря, Грамматики алтайского языка, Священного сказания на шорском наречии, Словаря алтайского и аладагского наречий тюркского языка. В Алтайской миссии стало два литературных языка: алтайский и шорский, на которых шло преподавание.
1.2	**Творчество И.М.Штыгашева**	И.М.Штыгашев – любимый ученик о.Василия. Он участвовал в создании шорской письменности. Его повесть на русском языке, стихотворение на шорском языке. Повесть Поступление в училище и продолжение учения, путевые заметки о посещении священных мест в Москве и Киеве.
1.3	**Горно-Шорский национальный район и шорская литература**	Горно-Шорский национальный район с правами округа – это детище советской национальной политики. С этим вместе было создано: газета на шорском языке Кызыл Шор, педтехникум, издание букваря, учебников для школы. На странице газеты формировалась шорская литература нового периода: печатались стихи, рассказы. В 1936 году – к 10-летию района вышел сборник стихов Кызыл Шор, который стал первой советской художественной книгой на шорском языке. Анализ сборника Кызыл Шор.
1.4	**Творчество Ф.С.Чиспиякова**	Ф.С.Чиспияков –ученик церковной школы, выпускник рабфака и Института народов Севера. Первый советский шорский писатель. Широко известны его три повести: Шолбан, В долинах Мрассу и Кинэ.
Темы практических/семинарских занятий		
1.5	**Повесть И.М.Штыгашева Поступление в училище и продолжение учения**	Повесть автобиографическая, повествование о том, как он пытался и поступил в школу в улусе Кузедеево, в среднюю школу Улалы и в семинарию г.Казани. путь тернист, везде он уповал на Бога и Бог ему всегда помогал. Описание школьного образования миссии, порядков в школах, в самой миссии, противоречие между шаманизмом и православием.
1.6	**Повесть Ф.С.Чиспиякова Шолбан**	Тема революционных преобразований в Шории. Первая шорская комсомолка Шолбан стала первым и пропагандистом нового образа жизни, но поплатилась из-за своего одиночества. Главный противник Талтак-бай насильно женил ее на сыне своем Тоспане, тот связал ее и повез на лодке домой. Она раскачала и перевернула лодку. Оптимистическая трагедия.
1.7	**Повесть Ф.С.Чиспиякова В долинах Мрассу**	Тема революционных преобразований в Шории. Разгар борьбы советских и противников. Лагерь Зимина и его семьи, Санан и другие, и лагерь Тастак-бая и бандита Гордея.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		Становление Санана как будущего строителя новой жизни.
1.8	**Повесть Ф.С.Чиспиякова Кинэ**	Та же тема, но переосмысленная: Кинэ не политик, она обычный человек, но и она против власти старых обычаев над душой человека. Выступление против обычая женитьбы детей, против влияния на жизнь легенд о таг-ээзи и др.
№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	Содержание
2	**Развитие шорской литературы: 50-70-ые года 20-го века**	Период, когда шорская литература была вынуждена существовать лишь на русском языке. Кроме Ф.С.Чиспиякова, еще продолжающего, появляются С.С.Тотыш и С.С.Торбоков.
Содержание лекционного курса		
2.1.	**Шория после 1939 и войны, Кемеровская область, проблема исчезновения шорского народа**	Новосибирская область в 1943 году выделила из себя Кемеровскую область, шорский язык в упадке, запрещен. Шорские писатели: Ф.С.Чиспияков переходит на русский. Появляются новые писатели: С.С.Тотыш и С.С.Торбоков, которые изначально вынуждены писать по-русски.
2.2.	**Творчество С.С.Тотыша**	Проблема изчезновения народа, поднявшая этого писателя, мысли о неповторимости шорского народа, его вековой культуры и фольклора.
2.3.	**Творчество С.С.Торбокова**	От эпоса кайчы переходит к лирике, тема единства человека и природы, но при этом природа выше и глубже.
Темы практических/семинарских занятий		
2.4.	**Творчество С.С.Тотыша.**	Сборник рассказов С.С.Тотыша “Сказки Шапкая“ (1959, 1965 гг., 2012г.). Фольклорное начало в творчестве писателя.
2.5.	**Творчество С.С.Тотыша.**	Сборник С.С.Тотыша “Хозяин гор“ (1961 г.). Индивидуальное творчество на базе родного фольклора. Тема наставничества. Образы старого охотника Адо и его внука Амаса.
2.6	**Творчество С.С.Тотыша**	Повесть С.С.Тотыша “Записки молодого кама“ (1991 г.,1992г.). Образы главного героя повести – юноши Шарана Отуша и его наставника – старого и мудрого шамана Кычая. Тема наставничества, становления молодого шамана. Тема ценности национального своеобразия в шаманском искусстве.
2.7	**Творчество С.С.Тотыша**	Сборник рассказов С.С.Тотыша “Сын тайги“ (1980, 1990 гг.). Представление охотничьего мировоззрения и мироотношения как непреложной национальной ценности. Тема “человек и природа“, тема наставничества. Образ “природного человека“, носителя национального отношения к природе – старика Постана и его внимательного ученика – внука Акчола.
2.8.	**Творчество С.С.Торбокова**	Единство природы и Шории, герой – путешественник по природе.
2.9	**Творчество С.С.Торбокова**	Поэтическое творчество С.С.Торбокова. Шория как природа, природа – как живое существо, с душой и судьбой.
1.10	**80-ые года, подъем шорского национального сознания**	Подъем национального сознания шорцев, открытие кафедры шорского языка и литературы, стимуляция развития шорской литературы, ансамбль Чылтыс, Отчагаш и др.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
3	**Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг**	Новый период развития шорской литературы, начало которому положил подъем национального сознанаия в 80-ые гг. Новая плеяда поэтов и писателей, которые пишут на двух языках: на шорском и на русском.
Содержание лекционного курса		
3.1.	**Кафедра шорского языка и литературы и шорская литература**	В 1989 году была открыта кафедра шорского языка и литературы, ее открытие стимулировало развитие шорской литературы. Сам основатель кафедры профессор А.И.Чудояков писал рассказы на шорском языке, писали по-шорски стихи доцент Г.В.Косточаков, студентка Л.Н.Арбачакова (тогда – Тудегешева). Кафедра выпустила первый сборник шорской литературы – Ульгер в 1995 г., где были опубликованы и А.Кусургашев, М.Амзоров, А.Каташева.
3.2	**Творчество А.И.Чудоякова, сборник Ульгер.**	Профессор А.И.Чудояков писал не только рассказы, но и песни. Рассказы автобиографические, освещаются многие стороны шорской истории и культуры.
3.4	**Творчество Н.Е.Бельчегешева – Коя Бельчека**	Летчик майор, вернулся на родину, выйдя на пенсию. Выпустил первую книгу стихов по-шорски, стал первым шорским поэтом нового времени. Главный мотив – попытка разбудить народ.
3.5	**Творчество Г.В.Косточакова**	Писать начал рано, сначала по-русски, потом перешел на шорский – от влияния на него Н.Е.Бельчегешева, главный мотив – отделение народа от Кудая, вход в полосу несчастий и смерти.
Темы практических/семинарских занятий		
3.6.	**Сборник Ульгер.**	Сборник новой литературы, которая дана в параллели со старой. Новые писатели: А.Чудояков, Г.Косточаков, А.Кусургашев, Н.Бельчегешев,А.Каташева, М.Амзоров. Из старой: произведения Ф.Чиспиякова, И.Штыгашева.
3.7.	**Книга Танъ атча Н.Е.Бельчегешева, С тобою вместе люблю**	Название переводится: Заря занимается. Ощущение нового времени, эпохи возрождения шорского народа. Мотив пробуждения народа, попытки разбудить дальше, удивление перед новым временем.
3.8	**Книга Ала тагларым Г.В.Косточакова и творчество поэта**	Название переводится: Высокие мои горы. Это не только природа, горы, но и высоты культуры. Переживание своей жизни и жизни народа – как расплаты за грех отделения от своего Кудая.За это судьбой героя и судьбой народа владеет айна = злой дух.
3.9	**Сборник Чедиген, как переход к новому состоянию шорской литературы**	Сборник в переводе – Созвездие Большой Медведицы. Книга подводит итог первой половины 90-ых годов и вводит новых авторов, некоторые из которых стали членами Союза писателей России. Таковых стало 8 писателей, в 1997 году образовалась Шорская писательская организация.
4	**Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века**	Писатели «первой волны» развиваются, появляются новые писатели, новые темы и возможности. Но в начале 21-го века расширение литературы остановилось, литература стала замирать.Как будет развиваться литература дальше?
Содержание лекционного курса		
4.1.	**Творчество Л.Н.Арбачаковой**	Это были лучшие годы развития Л.Арбачаковой: она выпустила 3 поэтические книги, стала членом Союза

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		писателей России, стала членом Союза художников России, выпустила каталог картин, защитила кандидатскую диссертацию, выпустила монографию и книгу камланий, записанных вместе с героическими сказаниями.
4.2	**Творчество Т.В.Тудегешевой**	Это был период известности и развития поэтессы Т.Тудегешевой. Она выпустила четыре новые поэтические сборника, стала членом Союза писателей России.
4.3.	**Творчество В.П.Борискина**	Это был лучший период и для В.Борискина, он стал членом Союза писателей России, выпустил несколько сборников рассказов, выступал со сцены со своими рассказами.
Темы практических/семинарских занятий		
4.4.	**Книга Л.Н.Арбачаковой Онзас черим\\ Тернии души**	Первая книга с параллельными текстами на шорском и русском языках, по-русски не подстрочники, а литературные переводы. Некоторые стихи этого сборника позже перевел великий русский поэт Ю.Кузнецов.
4.5.	**Книга Т.В.Тудегешевой Поющие стрелы времен**	Книга цельная и обнаруживающая своеобразие поэтического мира Т.Тудегешевой: мотив памяти природы, возможности героини вслушиваться в природу и воспроизводить в своем сознании древние времена тюрков (идеальное время).
4.6.	**Бюллетень Туган чери и журнал Кай. Появление Шорской писательской организации.**	По инициативе поэтессы члена Союза писателей России Л.Чульжановой появляется миниздательство в Междуреченске, выходит бюллетень Туган черим, выходят книги-брошюры шорских поэтов и прозаиков, а после появления писательской организации – журнал Кай, где печатались члены СП России.
4.7.	**Книга Н.Е.Бельчегешева Наа-эски чурт \\ Небесная Мрассу**	Книга вышла к юбилею поэта – к его 60-летию. Собраны лучшие его стихи с параллельными переводами на русский, переводчик – Г.Косточаков. Три раздела книги: о новом времени, о попытке пробудить народ, о тщете это сделать, и о тщете изменить реальность и возродить шорский народ.
4.8.	**Книга В.П.Борискина Туган черимнынъ сёстери \\ Родных мест слова**	Сборник юмористических рассказов на двух языках, в которых вскрываются многие черты шорского национального характера. Среди них: Торумчилар – Шишкари, Больницада – В больнице, Агрыг тиш – Больной зуб и др.
4.9.	**Шорская литература в начале 21-го века.**	Вышел третий сборник шорской литературы в 2014 году, многие писатели публикуются в альманахе Кузнецкая крепость, журнале Огни Кузбасса (на русском языке).
№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	Содержание
5	**Литература древнего периода (древнетюркская литература)**	Шорцы, как и все саяно-алтайцы, - потомки древних тюрков, стало быть литература древних тюрков – это древняя литература Саяно-Алтая, начало родной литературы.
Содержание лекционного курса		
5.1.	**Открытие литературы древних тюрков**	В 1889 году Н.Ядринцев открыл Надпись в честь Кюль-тегина, с чего начался период открытия древнетюркской литературы. позже были открыты Надпись в честь Тоньюкука, Надпись Сангинского камня, Надпись в честь Бильге-кагана, эпитафии тюрков. Но прежде чем эти тексты стали литературой, они долго расшифровывались, до середины 20-го века, до И.Стеблевой.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
5.2	**Исторические события, основа литературы**	События Второго тюркского каганата. После 50-летней зависимости от Китая, в 689 году поднимает восстание и каганат восстанавливается. Первым каганом нового каганата стал Ильтериш-каган, вторым был его брат Капаган –каган, потом была замятня, сел Бильге-каган, военачальником стал его младший брат Кюль-тегин.
5.3	**Второй каганат тюрков, история, каганы, тегины**	Новый каганат восстановил не только власть, но и: лествичную систему престолонаследования, старые чины и особенности тюрков, начал политику противопоставления Китаю не только силой, но и культурой (литературой).
5.4	**Малая и Большая надпись в честь Кюль-тегина**	Повесть о тюркском вечном эле, о начале и восстановлении каганата. Концепция вечного эля: как феникс, он всегда на грани гибели, вечность идет через смерть и потом возрождение. Трудности жизни. Предчувствие смерти каганата, который держался на силе и уме-духе Кюль-тегина.
5.5	**Надпись в честь Тоньюкука**	Тоньюкук – это первый главный визирь, главный военачальник у Ильтериш-кагана, Капашан-кагана и Бильге-кагана, тесть Бильге-кагана. В надписи вскрывается его роль в возрождении каганата, и сам процесс возрождения и побед каганата.
Темы практических/семинарских занятий		
5.6	**Енисейские эпитафии тюрков**	Эпитафии – чистая лирика, надписи даются от имени умершего, когда он оценивает свою закончившуюся жизнь. Критерием оценки является: понял и достиг ли умерший свое предназначение в жизни – в деятельности и в семье.А человек предназначен заниматься любимым и важным делом (для тюрков это – война и гибель за каганат) и должен обеспечить семью любовью и достатком.
5.7	**Эпос и лирика в эпитафических надписях**	В надписях на камне использовались два литературных рода – эпос и лирика. Эпос фольклорного типа – в сущности – лироэпос, лирика тоже фольклорного типа – человек часть народа, а не обособлен от народа.
5.8	**Лирика из словаря Махмуда Кашгари**	Это уже тюркская лирика, на которую оказала влияние персидская лирика: в форме (рубаи, газель, касыда), в содержании (элегическая невозможность соединиться с любимой, дидактические мотивы), и лироэпос в изображении битвы и войны.
5.9.	**Литература тюрков как целое**	Литература тюрков – это сохранившаяся литература, литература надмогильных камней, литература сохранившихся листов бумаги, и литература книги Махмуда Кашгари. А большая часть литературы тюрков погибла в огне. В центре изображения – вечный эль тюрков, и тюркская концепция счастья (как реализованного предназначения человека).
6	**Внутренний мир шорской литературы.**	Специфика литературы как словесного искусства. Словесный образ – как зеркало, в котором человек (сначала автор, потом читатель) имеют возможность увидеть себя со стороны и изнутри-со стороны. Категория узнания, которая дает возможность саморазвития и развития (изменения к лучшему). Личность в словесном образе – личностные ценности, личностный идеал, самое главное (сердцевина) в изображенном человеке.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
Содержание лекционного курса		
6.1.	**Три стороны словесного образа**	Триединая структура слова как такового: внешняя форма (звуковая организованность), содержание слова (его связь с другими словами языка) и внутренняя форма (образ-представление, вызываемое словом).
6.2	**Три стороны словесного произведения**	Три составные части словесно-художественного произведения: внешняя форма (родо-жанр), содержание (художественная идея) и внутренняя форма (представление-образ).
6.3	**Словесное произведение как иносказательность**	Словесно-художественное произведение как иносказательность в широком смысле (поэтическая иносказательность).
6.4	**Параллелизм как основа иносказательности**	Параллелизм как основа иносказательности в широком смысле. Параллелизм формальный и содержательный. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе. Параллелизм – средство переноса значения с одного предмета на другой. Переход чистого параллелизма в сопоставление, соотнесение и сравнение. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе. Параллелизм формы.
Темы практических/семинарских занятий		
6.5.	**Виды поэтической иносказательности \\ параллелизма. Соединение по внешней похожести**	Виды поэтической иносказательности: иносказательность в тесном смысле, художественная типичность. Способы создания типичности в шорском языке. Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке. Троп как метод ассоциативного мышления: соединение по внешней похожести, по функциональной похожести, по смежности (смежной похожести). Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по внешней похожести. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой.
6.7.	**Соединение по функциональной похожести**	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по функциональной похожести. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой.
6.8	**Соединение по смежности**	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по смежности. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой.
6.9	**Ассоциативное мышление словесного образа в целом.**	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой.
6.10	**Категория литературного (лирического) героя.**	Категория лирического героя как личности, оценивающей мир и себя в мире. Образ его переживаний. Образ мира. Иносказательность как способ создания образа переживания.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		Особенность переживания героя в шорской литературе. Поиск и разбор особенностей переживаний лирического героя в произведениях Л.Н.Арбачаковой, Н.Е.Бельчегешева, Т.В.Тудегешевой**.**
6.11	**Литературный герой произведений Ф.С.Чиспиякова и читатель.**	Общее и отличное между героями Ф.Чиспиякова и читателем тех лет, современных. Дух времени в героях Шолбане, Кинэ и Санане. Время революционных преобразований и современность.
6.12	**Лирический герой С.С.Торбокова и читатель.**	Лирический герой С.Торбокова: путешественник по природе, собеседник, сочувствующий, сопереживатель. Герой и природа. Переживание природы (Шория, народ в виде объектов природы). Мироощущение единства с природой. Читатель, отделенный от природы, читатель, похожий на героя поэта. Симпатия ко второму читателю.
6.13	**Лирический герой Т.В.Тудегешевой и читатель.**	Лирическая героиня и природа, памятливость природы, кладезь времен. Вслушиваясь, она вспоминает прошлое. Прошлое идеализируется (время древних тюрков). Читатель, похожий на героиню, не похожий, но героиня вызывает симпатию (всесочувствие живому).
6.14	**Лирический герой Н.Е.Бельчегешева и читатель.**	Герой, приехавший на родину разбудить народ. Ходить и петь, петь и будить народ. Узнание в нем себя или нет. Сочувствие к традиционному мироощущению, скорбь по утрате такового.
7	**Внутренний мир литературы при переводе на русский язык.**	Внутренний мир шорской литературы дается в соотношении с внутренним миром литературы на русском языке, параллелизм текста и образов-представлений в их символическом преломлении (многосвязанности, многосмысленности).
Содержание лекционного курса		
7.1.	**Текст, триединство текста**	Триединство сторон текста: его фонетико-грамматическая и ритмическая организованность; представление-образ, вызываемое текстом; содержание текста: единство вышеназванных организованностей, целенаправленное от автора через героя на читателя.
7.2	**Соответствия между шорским и русским языками**	Лингвистическое соответствие между шорским и русским языками. Общее и различия, вариации при переводе: шорских текстов на русский язык; русских текстов на шорский язык. Таблица соответствий.
7.3	**Соотвествия между шорской и русской культурами (в свловесном проявлении)**	Соответствия между шорской и русской культурой, отражённые в языке (фразеологизмы разных уровней). Таблица соответствий.
7.4	**Теория перевода**	Теория перевода. «Перевод не слов, но культур». Виды переводов: подстрочный и литературный. Подвид литературного перевода - литературно-художественный. Алгоритм переводов.
7.5.	**Подстрочный перевод**	Калькирование оригинала языком перевода, уточнения, смысловые ассоциации, ассоциативно-смысловое поле оригинала, описанное языком перевода.
7.6.	**Литературный**	Оригинальный смысл дается языком перевода, создается

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	перевод	текст, похожий на текст, созданный изначально на языке перевода. В русском языке: стих по законам русского стиха, с рифмами, включенный в контекст литературы на русском языке.
7.7	**Литературно-художественный перевод**	Нет никакой связи с языком оригинала, похож на произведение, сотворенное на языке перевода.
7.8	**Филологический анализ текста перед переводом, алгоритм**	Анализ образа и содержания перед переводом литературно-художественным. Алгоритм филологического анализа, ориентированного на перевод. Филологический анализ, не ориентированный на перевод.
7.9	**Ассоциативно-смысловое поле оригинала и перевода**	Ассоциативно-смысловое поле и концепты шорского текста. Сопоставление с получившимся ассоциативно-смысловым полем и концептами в переводе.
Темы практических/семинарских занятий		
7.10	**Подстрочный перевод шорского художественного текста, практикум**	Работа со словарем, установление ассоциативно-смыслового поля словаря произведения, попытка символические смыслы передать на языке перевода (по-русски), составление подстрочного перевода, определение стихотворного размера на шорском языке. Передача стиха в прозе.
7.11	**Литературный перевод, практикум**	Передача содержания произведения так, как если бы произведение было бы изначально написано на русском языке. Попытка создать стихотворный текст. Попытка идиомы в оригинале передать идиомами по-русски.
7.12	**Литературно-художественный перевод, практикум**	Попытка написать русское стихотворение на тему оригинала, в стихах и с глубоким смыслом, с образными оборотами.
7.13	**Работа с произведениями Л.Арбачаковой**	Берутся короткие стихи на шорском без параллельных текстов (без литературно-художественного перевода). делается подстрочный перевод, литературный перевод, литературно-художественный.
7.14	**Работа с произведениями Г.Косточакова**	Берутся произведения из стихотворного сборника Ала тагларым, недлинные стихи, делается подстрочный перевод, литературный перевод, литературно-художественный.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Для самостоятельной работы предлагается следующая учебно-методическая литература:

Литературный портрет Шории [Текст] : книга для учителя родной (шорской) литературы : [16+] / составитель Е. Н. Чайковская. - Кемерово : Примула, 2009. - 219 с. : ил. - (Этнорегиональное образование). - 1 экз. дар библиотеке. - ISBN 978-5-904430-02-3.

Тотыш С. С. Сказки Шапкая [Текст] : [16+] / Софрон Тотыш. - Кемерово : Примула, 2011. - 111 с. : ил. + CD. – ISBN 978-5-904430-02-3.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части) / и ее формулировка – *по желанию*	наименование оценочного средства
1.	**Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20-30-ые гг.20-го века**	ОПК-8.1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре
2.	**Развитие шорской литературы: 50-70-ые года 20-го века**	ОПК-8.1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре
3.	**Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг**	ОПК-8.1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре
4.	**Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века**	ОПК-8.1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре
5.	**Литература древнего периода (древнетюркская литература)**	ОПК-8.1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре
6.	**Внутренний мир шорской литературы**	ОПК-8.1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре
7.	**Внутренний мир литературы при переводе на русский язык.**	ОПК-8 .1, ОПК-7.1	Конспекты статей. Сообщение на семинаре

6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы

6.2.1. зачет

а) типовые вопросы

1.История зарождения и первоначального становления шорской литературы.

2. Жизнь и творчество И.М.Штыгашева. Его значимость для шорской культуры.

3. Личность героя в произведениях И.М.Штыгашева.

4. История развития шорской литературы в 20-30-ые годы XX века.

5. Жизнь и творчество Ф.С.Чиспиякова. Его значимость для шорской культуры.

6. Тематика и проблематика повести Ф.С.Чиспиякова «Шолбан».

7. Социальная война в повести Ф.С.Чиспиякова «В долинах Мрассу».

8. Социальные преобразования и человек национальной культуры в повести Ф.С.Чиспиякова «Кинэ».

9. Жизнь и творчество С.С.Тотыша. Его значимость для шорской культуры.

10. Фольклор как национальная духовная ценность в сборнике рассказов С.С.Тотыша «Сказки Шапкая»

11. Охотничье искусство как национальная духовная ценность в повести в рассказах

С.С.Тотыша «Сын тайги».

12. Шаманское искусство как национальная духовная ценность в повести С.С.Тотыша «Записки молодогокама».

13. Жизнь и творчество С.С.Торбокова. Его значимость для шорской культуры.

14. Лирический герой произведений С.С.Торбокова.

15. Завершение «старой» шорской литературы в 80-ые годы и начало в 90-ые годы «новой» шорской литературы.

16.Общая характеристика современной шорской литературы.

17. Жизнь и творчество А.И.Чудоякова. Его значение для шорской культуры.

18. Жизнь и творчество Н.Е.Бельчегешева (Коя Бельчека). Его значение для шорской культуры.

19. Жизнь и творчество Г.В.Косточакова. Его значение для шорской культуры.

20. Жизнь и творчество Л.Н.Арбачаковой. Её значение для шорской культуры.

21. Жизнь и творчество Т.В.Тудегешевой. Её значение для шорской культуры.

22. Жизнь и творчество В.П.Борискина. Его значение для шорской культуры.

23. Жизнь и творчество Л.И.Чульжановой. Её значение для шорской культуры.

24. Жизнь и творчество В.А.Байлагашева. Его значение для шорской культуры.

25. Связь современной шорской литературы со «старой».

26.Триединая структура слова: внешняя форма (звуковая организованность).

27.Триединая структура слова: содержание слова (его связь с другими словами языка).

28.Триединая структура слова как такового: внутренняя форма (представление, вызываемое словом). Содержание слова (его связь с другими словами языка) и внутренняя форма (представление, вызываемое словом).

29.Три составные части словесно-художественного произведения: внешняя форма (родо-жанр).

30.Три составные части словесно-художественного произведения:содержание (художественная идея).

31.Три составные части словесно-художественного произведения: внутренняя форма (представление-образ).

32. Словесно-художественное произведение как иносказательность в широком смысле (поэтическая иносказательность).

33.Параллелизм как основа иносказательности в широком смысле. Параллелизм формальный и содержательный. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе.

34.Смысловой символизм слова (языка) как основа создания иносказательности в широком смысле. Смысловой символизм в шорском языке.

35.Виды поэтической иносказательности: иносказательность в тесном смысле, художественная типичность. Способы создания типичности в шорском языке.

36.Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке.

37.Категория лирического героя как личности, оценивающей мир и себя в мире. Образ его переживаний. Образ мира. Иносказательность как способ создания образа переживания. Особенность переживания героя в шорской литературе.

38.Понятие текста. Понятие жанра (родо-жанра) текста.

39.Виды жанров. Жанры нехудожественные и художественные.

40.Триединство сторон текста: его фонетико-грамматическая и ритмическая организованность. Фонетико-грамматическая и ритмическая организованность шорских текстов: а) бытовых жанров; б) жанров шорского фольклора фольклора и литературы. Закономерности.

41.Триединство сторон текста: представление-образ, вызываемое текстом. Триединство сторон текста: содержание текста. Единство формы, образа-представления и содержания, их целенаправленное от автора через героя на читателя.

42.Лингвистические соответствия между шорским и русским языками. Общее и различия, вариации при переводе: шорских текстов на русский язык; русских текстов на шорский язык. Таблица соответствий.

43.Соответствия между шорской и русской культурой, отражённые в языке (фразеологизмы разных уровней). Таблица соответствий.

44.Теория перевода. «Перевод не слов, но культур». Виды переводов: подстрочный и литературный. Подвид литературного перевода - литературно-художественный. Алгоритм переводов.

45.Анализ образа и содержания перед переводом литературно-художественным. Алгоритм филологического анализа, ориентированного на перевод. Филологический анализ, не ориентированный на перевод.

46.Ассоциативно-смысловое поле и концепты шорского текста. Сопоставление с получившимся ассоциативно-смысловым полем и концептами в переводе.

б. критерии оценивания компетенций (результатов)

1.знание вопроса (знание истории родной литературы);

2.умение связать предлагаемый вопрос с национальной духовной культурой, традициями, национальным мировоззрением;

3. знания из теории литературы.

в. описание шкалы оценивания

1. пятибалльная шкала: ни один критерий; недостаточно все или большинство критериев; достаточно все или большинство критериев; полно все или большинство критериев.

6.2.2 Наименование оценочного средства* (*в соответствии с таблицей 6.1***)**

а) типовые задания (вопросы):

- Жизнь и творчество Л.Н.Арбачаковой. Её значение для шорской культуры.

В экзаменационный билет включены два теоретических вопроса и практическая часть, предполагающая следующую формулировку задания: «Определить жанр произведения по предложенному отрывку. Указать жанровые признаки, тематические, мотивно-образные и стилистические приметы текста». Предлагается отрывок из литературного произведения соответствующей жанровой принадлежности.

При оценивании ответа студента на экзамене/зачете следует руководствоваться следующими критериями:

− полнота и правильность ответа,

− степень осознанности изученного материала,

− знание научной терминологии и ее правильное использование,

− умение применять теоретические знания в анализе литературного текста.

б) описание шкалы оценивания

Оценка «Отлично» ставится, если студент:

− свободно ориентируется в излагаемом материале, демонстрирует владение научной терминологией, опирается на результаты самостоятельной работы;

− способен рассмотреть литературное явление в контексте традиции, выявить его связи с национальной культурой, иллюстрировать положения ответа текстовыми примерами;

- знает историю изучения жанра отечественной наукой, способен представить излагаемый вопрос в контексте научных дискуссий; способен ответить на дополнительные вопросы.

Отметка «4» ставится, если студент излагает вопросы верно, однако допускает неточности в ответах, например, в употреблении научных терминов, не все положения ответа иллюстрирует текстовыми примерами.

Отметка «3» ставится, если студент знает и понимает основные положения вопросов билета, однако излагает их недостаточно полно и бессистемно, демонстрирует слабое владение научной терминологией, не опирается на текстовые примеры, не способен

рассмотреть межжанровые взаимодействия, представить явление национальной культуры в контексте.

Отметка «2» ставится, если студент обнаруживает незнание материала, научной терминологии, допускает фактические ошибки, не способен ответить на дополнительные вопросы.

6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

1. Систематические записи в тетрадях для лекций и практических занятий − до 2 баллов:
2. Работа на занятиях — до 10 баллов

Краткий правильный ответ — 1балл

Ответ с опорой на текст — 2 балла

Развернутый ответ (воспроизводит большую часть материала, но студент затрудняется делать собственные выводы) — 3 балла

Умение рассуждать (четко и логично излагает материал, аргументирует свой ответ) — 4 балла

Умение анализировать (сравнивает, делает самостоятельные выводы) — 5 баллов

Умение доказательно отстаивать свое мнение (демонстрирует способность к самообучению) — 6—7 баллов

Контрольный опрос (демонстрирует усвоенные знания) — до 10 баллов

3. Сообщение — до 10 баллов

Недостаточно полный ответ — 3 балла

Полный ответ с небольшими замечаниями — 5 баллов

Полный ответ, хорошее выступление докладчика — 7 баллов

Полный ответ с использованием информационно-коммуникационных технологий — 10 баллов.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная учебная литература:

Косточаков, Г.В. Как слово наше отзовется (История родной литературы): Учебное пособие для бакалавров / Г.В.Косточаков. – Новокузнецк: НФИ КемГУ, 2015.-200 с.- ISBN 978-5-8353-1434-8

Литовченко, М.В. Теория и история литературы: Проблема преемственности в развитии русской литературы XIX в : учебное пособие / М.В. Литовченко. - Кемерово : КемГУКИ, 2018. - 72 с.

б)дополнительная учебная литература:

Абуталиева, Э.И. Литература : учебное пособие / Э.И. Абуталиева. - М. : Российская академия правосудия, 2009. - 302 с. - ISBN 978-593916-207-4 ;

Литературный портрет Шории [Текст] : книга для учителя родной (шорской) литературы : [16+] / составитель Е. Н. Чайковская. - Кемерово : Примула, 2009. - 219 с. : ил. - (Этнорегиональное образование). - 1 экз. дар библиотеке. - ISBN 978-5-904430-02-

Мироненко, Е.А. Теория и история литературы. Проблемы фольклоризма и мифотворчества : учебно-методическое пособие / Е.А. Мироненко. - Кемерово : КемГУКИ, 2010. - 140 с. - ISBN 978-5-8154-0173-0

27. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

(далее - сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

28. **Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»** http://biblioclub.ru/ – базовая часть, контракт № 031 - 01/17 от 02.02.2017 г., срок до 14.02.2018 г., неограниченный доступ для всех зарегистрированных пользователей КемГУ. Доступ из локальной сети НФИ КемГУ свободный, неограниченный, с домашних ПК – авторизованный. Кол-во возможных подключений – **7000.**
29. **Электронно-библиотечная система «Юрайт»** - www.biblio-online.ru. Доступ ко всем произведениям, входящим в состав ЭБС. Договор № 30/2017 от 07.02.2017 г., срок до 16.02.2018г. Доступ из локальной сети НФИ КемГУ свободный, с домашних ПК – авторизованный. Кол-во одновременных доступов - **безлимит.**
30. **Электронная полнотекстовая база данных периодических изданий по общественным и гуманитарным наукам** ООО «ИВИС», https://dlib.eastview.com, договор № 196-П от 10.10.2016 г., срок действия с 01.01.2017 по 31.12.2017 г., доступ предоставляется из локальной сети НФИ КемГУ.
31. **Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)** - https://icdlib.nspu.ru/ - сводный информационный ресурс электронных документов для образовательной и научно-исследовательской деятельности педагогических вузов. НФИ КемГУ является участником и пользователем МЭБ. Договор о присоединении к МЭБ от 15.10.2013 г,, доп. соглашение от 01.04.2014 г. Доступ предоставляется из локальной сети НФИ КемГУ.
32. **Университетская информационная система РОССИЯ** (УИС Россия) – http://uisrussia.msu.ru - база электронных ресурсов для образования и исследований в области экономики, социологии, политологии, международных отношений и других гуманитарных наук. Письмо 01/08 – 104 от 12.02.2015. Срок – бессрочно. Доступ предоставляется из локальной сети НФИ КемГУ.

Мироненко, Е.А. Теория и история литературы. Проблемы фольклоризма и мифотворчества : учебно-методическое пособие / Е.А. Мироненко. - Кемерово : КемГУКИ, 2010. –[Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=227749 (15.02.2015).

Литовченко, М.В. Теория и история литературы: Проблема преемственности в развитии русской литературы XIX в : учебное пособие / М.В. Литовченко.[Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228107 (15.02.2015).

Абуталиева, Э.И. Литература : учебное пособие / Э.И. Абуталиева. - М. : Российская академия правосудия, 2009. - 302 с. - ISBN 978-593916-207-4 [Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142623 (15.02.2015).

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Методические рекомендации для студентов.

Нынешний курс в основном имеет дело с произведениями, которые еще не анализировались профессиональными литераторами. Поэтому будет кстати вспомнить алгоритм литературоведческого анализа произведения лирики

Итак, алгоритм литературоведческого анализа произведения лирики:

Выделяем две тематические стороны лирического произведения, соотношение которых друг с другом даст нам общий и конкретный смыл произведения:

1. изображение обстоятельства, в котором оказался лирический «я» (лирический герой) и которые вызывают непреодолимые противоречия в душе субъекта;

2. изображение поступка лирического героя, который направлен на преодоление противоречия, вызванного обстоятельствами.

При этом помним, что важны не столько вышеназванные две тематические стороны произведения, сколько их соотношение, которое раскрывает нам:

3. личностный идеал лирического героя (то, что в жизни он считает самым важным и главным);

4. и переживание противоречий и ущерба, которые испытывает лирический герой со своим таким личностным идеалом.

Переживание противоречий и ущерба личностного идеала дают читателю представление о тоне (лирическом тоне) переживания и о том, по законам какого жанра построено данное стихотворение.

О лирическом тоне переживания сообщают нам:

1. содержание и направленность переживания по отношению к своему личностному идеалу (переживание его утраты, переживание его обретения, переживание мучительного выбора идеала, а также грустное осмеяние своего идеала или осмеяние чужого идеала);

2. форма произведения, его звукобуквенная инструментовка, ритмизация за счет различных элементов ритмообразования (гласные, согласные, слова, морфемы, конструкции).

А содержание и форма произведения дадут нам общее представление о том, к какому жанру относится оно (элегический жанр, одический жанр, философско-медитативный, иронический жанр).

10.2 Методические рекомендации для преподавателей.

Предметом изучения курса “История шорской литературы“ являются произведения шорской литературы, созданные и опубликованные со времени зарождения сей литературы - с 1883 г. по 90-ые гг. XX века, охватывая более чем столетний путь развития шорского письменного словесного искусства, а также - авторы и прототипические реальные лица и события, помогавшие рождению рассматриваемых произведений.

Но на этом пути сохранилось весьма мало произведений, которыми мы располагаем. Многое исчезло, не успев опубликоваться и дойти до читателя, скажем, в конце 30-х и в 40-ые годы. Известно, что в конце 30-ых годов с литературного горизонта исчезла целая плеяда замечательных шорских поэтов (8 молодых людей), успевших напечатать лишь свои первые творения в стихотворном сборнике «Кызыл Шор» (Красная Шория) в 1936 году. А сколько бы они могли ещё написать произведений! Десятки шорских литературных талантов погибли на Великой Отечественной войне. Известно несколько (лишь) фамилий.

Что-то так и не было опубликовано по причинам как будто чисто языковым. Дело в том, что родной язык шорских писателей (каковым, естественно, является шорский язык), долгие годы не имел необходимого и достаточного для развития литературы статуса, иначе говоря, шорский язык после войны просто-напросто запретили, произведения на шорском языке не печатали. Надо было писателям срочно переходить на русский, или вообще замолчать. Но не все писатели, мыслившие по-шорски, могли изложить то же самое, но - по-русски, особенно - стихи. Прозе легче, шорскую прозу, пересозданную самими писателями на неродном русском языке, как-то всё-таки правили (порой неплохо) в издательствах (эта правка называлась литературной обработкой). Иногда, правда, и стихи правили, последних «правщиков» почему-то называли «переводчиками с шорского». Повторяю, не все шорские писатели смогли перейти на неродной русский язык, ведь вдохновение, как известно, изначально имеет определённую языковую оформленность.

Таким образом, сквозь такое «сито» неродного русского языка в 50-70-ые годы XX века прошло очень мало произведений шорской литературы, но тем не менее, хотя и искажённые, они появлялись и даже становились довольно популярными, скажем, у детей (творчество С.С.Тотыша), или известными, уважаемыми у взрослых и детей (творчество С.С.Торбокова). Творчество Ф.С.Чиспиякова тоже стало известно, но не в такой степени. А И.Я.Арбачакову не посчастливилось даже опубликоваться, но за то мы сегодня имеем русскоязычную рукопись его повести в рассказах «Кызыл Чар» (Красный Яр). Ведь от иных писателей данного времени мы не имеем даже этого, скажем, от прозаика Амзорова (к сожалению, не знаю его инициалов), и ещё от нескольких писателей.

Поэтому в период 50-70-ых годов мы обнаруживаем необыкновенный феномен – шорскую литературу на русском языке.

Истины ради следует добавить, что «русскоязычным» был не один только этот период развития шорской литературы, но и сама наша литература с самого своего начала сразу транслировалась на двух языках - на шорском и русском (творчество И.М.Штыгашева). Чисто шорскоязычным можно назвать лишь период 20-30-ых годов XX века, и ещё – период 90-ых годов того же века.

Следует учесть, что не всегда язык определяет принадлежность литературы к тому или иному народу. В нашем случае, не вся шорская литература написана на шорском языке, есть часть произведений шорской литературы, которая написана на хорошем русском. Я здесь имею в виду не переводы, а изначальное написание произведений на русском языке.

В среде шорских писателей сложились три группы: 1. одни пишут только по-русски, однако могут, хоть и недостаточно умело, ведь не учились литературному языку, писать и по-шорски. Выделим главное: они изначально пишут по-русски. Это Любовь Чульжанова, Виктор Байлагашев. 2. Другая группа пишет на двух языках: и по-шорски, и по-русски. В разной степени умелости, но достаточно твердо и там, и там. Это Любовь Арбачакова, Татьяна Тудегешева, Геннадий Косточаков, Вениамин Борискин. 3. Третья группа твёрдо пишет только по-шорски, а по-русски у них получается весьма слабо и неустойчиво. Это Николай Бельчегешев, Антонина Апонькина, Валентина Тотышева, Александр Кусургашев. Последнюю группу составляют представители старшего поколения, некоторые из них уже умерли.

Во всякой литературе главное не столько язык, сколько выражение национально-культурного характера и мироощущения – и у главных героев прозы, и у лирических героев стихотворений. И шорская литература нового периода хоть и по-русски, но выражает свои миропонимание, поведение-поступок и свое мироощущение. Среди последнего следует выделить ощущение – чувство обожания природы родных мест. В связи с чем в современной шорской лирике часто Шория и природа выступают абсолютными синонимами.

В курсе «История родной литературы» ставится цель: ознакомить студентов с формой и содержанием шорской литературы, прояснить им художественную идею, дать анализ сюжетной структуры, системы персонажей, проблематики произведений, дать представление о традициях родной литературы. И литературу связать с традиционным шорским миропониманием (культурой), в основе которого лежит традиционное представление о лучших и худших личностных качествах человека и о смысле его жизни. Как известно, личностные качества человека проявляются посредством его оценки-отношения-поступка к другому (ближнему), ко всем (семье, коллективу, народу) и к себе самому (смысл своей жизни). Поэтому, выявив общее национально-традиционное представление о человеке, его смысле и пути (это частично уже давалось на лекциях по шорскому фольклору), мы сопоставляем его с человеком, изображённым в шорской литературе. Много общего и различного находится, если во главу угла преподавания литературы ставится не внеличностное рассмотрение изображённых событий, проблемы и др., а исследование прежде всего личности изображённого словом человека, т.е. героя, персонажей, а также и личность изображающего их автора.

Шорский и нешорский (скажем, русский) художественные тексты различаются не самыми существенными моментами, а в самом существенном близки друг другу. Можно отметить некоторые моменты, которыми шорский и русский тексты различаются:

Каждый текст вызывает в сознании читателя только свой национально-культурный тип личности, то есть текст ориентирован лишь на людей своей национально-культурной общности (своему этносу или суперэтносу). Следовательно, шорский текст призван вызвать в сознании читателя личность героя, который национально-культурно (этнически) ему близок (различия в содержании);

Каждый текст обладает той формой, которая присуща языку его национально-культурной общности, то есть у текста особенности ритмизации (системы и размера стиха), звукового состава, грамматических особенностей. Между текстами разных языков есть соответствия, которые нужно всегда ставить на передний план, особенно, при переводе.

Поэтика ставит во главу угла образ-представление, вызываемый текстом (сложно-динамический образ-представление), филологический же анализ, не собирая воедино образ-

представление, части образа-представления рассматривает как те или иные образы культур (этносов).

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
2. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
3. Интерактивное общение с помощью СКАЙПА.
4. Использование слайд-презентаций, видео и аудиоматериалов при проведении лекций и практических занятий.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Ноутбук, стенды, раздаточный материал.

№ п\п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	История родной литературы	Аудитория для практических занятий (аудитория № 448), учебный корпус № 6, ул.Кутузова 12, помещение	Фрагменты художественных текстов Портреты творческих деятелей шорского народа.	

12. Иные сведения и (или) материалы

12.1 Занятия, проводимые в интерактивных формах

№ п/п	Раздел, тема дисциплины	Объем аудиторной работы в интерактивных формах по видам занятий (час.)			Формы работы
		Лекц.	Практич	Лабор.	
1.	Бюллетень Туган чери и журнал Кай. Появление Шорской писательской организации.		4		Круглый стол, проблемные задания
2.	Книга Н.Е.Бельчегешева Наа-эски чурт \\ Небесная Мрассу		4		Проблемные задания
3.	Книга В.П.Борискина Туган черимнынъ сёстери \\ Родных мест слова		2		Проблемные задания
4.	Творчество В.П.Борискина и анекдот.		2		ситуационно-ролевая игра (на темы юмористических рассказов писателя)

5.	Эпос и лирика в эпитафических надписях		2		Дискуссия
6.	Внутренний мир шорской литературы.		4		Работа в малых группах Круглый стол
7.	Подстрочный перевод шорского художественного текста		4		практикум
8.	Литературный перевод		4		практикум
9.	Чем для лирической героини произведений Л.Н.Арбачаковой является Шория?		2		работа в малых группах (родина для меня – это...)
10.	Литературно-художественный перевод		4		практикум
11.	Творчество Т.Тудегешевой		2		проблемные задания (камо грядеши?)
12.	Почему один из сборников стихотворений Г.В.Косточакова называется «Я последний шорский поэт»?		2		круглый стол (приятно ли быть последним, а не первым…)
	Всего		36		

12.2. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Особенности реализации программы курса для инвалидов и людей с ограниченными возможностями здоровья зависит от состоянии их здоровья и конкретных проблем, возникающих в каждом отдельном случае.

При организации образовательного процесса для слабослышащих студентов от преподавателя курса требуется особая фиксация на собственной артикуляции. Говорить следует немного громче и четче.

На занятиях преподавателю требуется уделять повышенное внимание специальным профессиональным терминам, а также к использованию профессиональной лексики. Для лучшего усвоения слабослышащими специальной терминологии необходимо каждый раз писать на доске используемые термины и контролировать их усвоение.

В процессе обучения рекомендуется использовать разнообразный наглядный материал. Все лекции курса снабжены компьютерными мультимедийными презентациями.

В процессе работы со слабовидящими студентами педагогическому работнику следует учитывать, для усвоения информации слабовидящим требуется большее количество повторений и тренировок по сравнению с лицами с нормальным зрением.

Информацию необходимо представлять в том виде, в каком ее мог бы получить слабовидящий обучающийся: крупный шрифт (16 - 18 пунктов). Следует предоставить возможность слабовидящим использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры во время занятий по курсу. При лекционной форме занятий студенту с плохим зрением следует разрешить пользоваться диктофоном - это его способ конспектировать. Не следует забывать, что все записанное на доске должно быть озвучено.

В работе с маломобильными обучающимися предусматривается возможность консультаций посредством электронной почты.

Составитель (и): Косточаков Г.В. доцент

(*фамилия, инициалы и должность преподавателя (ей)*)